

**N** SERIES

# OUTER BANKS

## ITALIANO

### CREATO DA

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

### EPISODIO 1.01

#### "Pilot"

Dopo un uragano, John B, JJ, Pope e Kiara si tuffano a capofitto nel pericolo e nell'avventura quando trovano un misterioso relitto affondato.

### SCRITTO DA:

Josh Pate | Shannon Burke

### DIRETTO DA:

Jonas Pate

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.4.2020

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## ARTISTA

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Brad Ashten	...	Ratter
Deion Smith	...	Kelce
Charles Halford	...	Big John
Lilah Pate	...	Peeler
Candi Brooks	...	DCS Cheryl
David Ury	...	Scooter Grubbs (Dead)
Corrie Richardson	...	Seaman
Alon McKlveen	...	Female Tourist
John-Clay Scott	...	Island Cop #1
Thomas Rosales Jr.	...	Island Cop #2
Joey Nader	...	Docent
Maraide Sullivan	...	Dog Owner
Michael Flannery	...	Boat Owner
Sterling Gathers	...	Paramedic
Bob Banks	...	Old Timer

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,008  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:10,552 --> 00:00:13,680  
Siamo i Pogue e quest'estate  
la nostra missione è divertirci,

3

00:00:13,763 --> 00:00:14,597  
sempre.

4

00:00:22,480 --> 00:00:24,691  
Una caduta di tre piani sul terrazzo?

5

00:00:24,774 --> 00:00:27,152  
Ti do una possibilità su tre  
di sopravvivere.

6

00:00:29,988 --> 00:00:31,698  
- Lo faccio?  
- Sì, salta.

7

00:00:31,781 --> 00:00:33,033  
Ti catturo mentre cadi.

8

00:00:33,116 --> 00:00:34,242  
- Mi catturi?  
- Sì.

9

00:00:34,325 --> 00:00:37,787  
Avranno gabinetti giapponesi  
con scaldia asciugamani.

10

00:00:37,871 --> 00:00:40,832  
- Ovvio. Perché no?  
- Qui c'era un habitat di tartarughe,

11

00:00:40,915 --> 00:00:42,584  
ma chi se ne frega delle tartarughe.

12

00:00:42,667 --> 00:00:44,044  
Odio gli asciugamani freddi.

13

00:00:44,127 --> 00:00:45,670  
Potresti non ucciderti?

14

00:00:45,754 --> 00:00:47,005  
Non versare la birra.

15

00:00:47,964 --> 00:00:49,549  
Non te ne do un'altra.

16

00:00:49,883 --> 00:00:51,092  
Merda.

17

00:00:51,509 --> 00:00:53,136  
- Ecco, lo sapevo.  
- Bravo.

18

00:00:53,762 --> 00:00:55,513  
- Dieci e lode.  
- Coglione.

19

00:00:56,097 --> 00:00:58,224  
- Ehi!  
- Ehi, c'è la sicurezza.

20

00:00:58,308 --> 00:00:59,851  
- Via!  
- Oggi sono in anticipo.

21

00:00:59,934 --> 00:01:01,186  
Humpty Dumpty, vieni.

22

00:01:01,770 --> 00:01:03,146  
- Sì.  
- Andiamo.

23

00:01:03,229 --> 00:01:05,899  
- Gary, sei tu?  
- Ehi, lo sai che sono io.

24

00:01:05,982 --> 00:01:08,401  
- Gary, che piacere vederti!  
- È ora?

25

00:01:08,485 --> 00:01:09,944  
Sì, te la vai a cercare.

26

00:01:18,495 --> 00:01:19,454  
Fermo!

27

00:01:19,954 --> 00:01:21,748  
Prendili! Vengono verso di te!

28

00:01:21,831 --> 00:01:22,957  
- Ehi!  
- Fermo!

29

00:01:23,041 --> 00:01:25,293  
- L'ho preso da qui.  
- Niente abbracci!

30

00:01:26,961 --> 00:01:27,879  
Vai, Pope!

31

00:01:27,962 --> 00:01:29,214  
Vai!

32

00:01:31,800 --> 00:01:33,551  
- Alzati, dai. Andiamo.  
- Ehi!

33

00:01:34,469 --> 00:01:35,970  
Venite qui, stronzetti!

34

00:01:36,054 --> 00:01:37,138  
L'autobus parte!

35

00:01:37,514 --> 00:01:38,598  
Dai, ragazzi!

36

00:01:42,060 --> 00:01:44,395  
Ehi!

37

00:01:45,146 --> 00:01:47,649

- Gary che punta all'aumento.  
- Dai, Gary!

38

00:01:47,732 --> 00:01:49,317  
- Aspetta. Rallenta.  
- Stronzetto!

39

00:01:49,400 --> 00:01:51,653  
Basta. Gli fate venire un infarto.

40

00:01:51,736 --> 00:01:54,364  
Ci sei quasi! Ecco qua.

41

00:01:55,156 --> 00:01:58,243  
- Non ti pagano abbastanza.  
- JJ, smettila.

42

00:01:58,326 --> 00:02:00,995  
Dai.  
Ce l'ha servita su un piatto d'argento.

43

00:02:05,500 --> 00:02:07,627  
BENVENUTI AGLI OUTER BANKS  
PARADISO TERRESTRE

44

00:02:07,710 --> 00:02:09,921  
Gli Outer Banks, paradiso terrestre.

45

00:02:10,004 --> 00:02:13,299  
È il tipo di posto  
in cui o hai due lavori o due case.

46

00:02:13,383 --> 00:02:15,218  
Due tribù, un'isola.

47

00:02:28,356 --> 00:02:31,067  
Qui c'è Figure Eight,  
il lato ricco dell'isola.

48

00:02:31,151 --> 00:02:33,778  
La zona dei Kook. Dove noi non viviamo.

49

00:02:38,074 --> 00:02:39,659  
VIETATO PESCARRE  
ZONA DEI POGUE

50

00:02:45,623 --> 00:02:47,792  
E questo è il lato sud o il Cut.

51

00:02:48,585 --> 00:02:50,170  
Zona della classe operaia che campa

52

00:02:50,253 --> 00:02:52,964  
servendo ai tavoli, lavando yacht,  
guidando barche.

53

00:02:53,047 --> 00:02:55,842  
L'habitat naturale dei...  
rullo di tamburi...

54

00:02:56,926 --> 00:02:58,678  
Dei Pogue. Cioè noi.

55

00:02:59,596 --> 00:03:03,141  
È il nome dei pesci di scarto,  
che sono in fondo alla catena alimentare.

56

00:03:03,224 --> 00:03:06,269  
Il brutto della vita da Pogue  
è che siamo ignorati e trascurati.

57

00:03:06,352 --> 00:03:08,938  
Il bello è  
che siamo ignorati e trascurati,

58

00:03:09,022 --> 00:03:12,150  
quindi facciamo quello che ci va,  
quando ci va.

59

00:03:13,193 --> 00:03:15,361  
- Bel bottino. Guarda lì.  
- John B.

60

00:03:16,362 --> 00:03:18,364  
Va bene da esca per tre settimane.

61

00:03:19,741 --> 00:03:20,783  
Che schifo.

62

00:03:24,204 --> 00:03:27,415  
Lui è JJ, il mio migliore amico  
dalla terza elementare.

63

00:03:27,582 --> 00:03:31,211  
È un vero e proprio autoctono. L'ultimo  
di una stirpe di pescatori, alcolisti,

64

00:03:31,294 --> 00:03:34,547  
contrabbandieri, surfisti vendicativi  
che campano grazie al mare.

65

00:03:34,631 --> 00:03:37,217  
Il miglior surfista che conosco.  
Non diteglielo.

66

00:03:38,259 --> 00:03:40,887  
Cleptomane e futuro truffatore del fisco.

67

00:03:41,512 --> 00:03:42,555  
- Hai un nome?  
- Ehi.

68

00:03:42,639 --> 00:03:44,015  
Il tipo è in prigione?

69

00:03:44,432 --> 00:03:46,517  
Com'è possibile? Lasciami!

70

00:03:46,601 --> 00:03:48,937  
Per non parlare delle microplastiche.

71

00:03:49,020 --> 00:03:51,814  
Hai mai sentito di quell'isoletta  
tutta di...

72

00:03:51,898 --> 00:03:53,858  
Questa è Kiara, ma per noi è Kie.



73

00:03:54,442 --> 00:03:56,945  
Quando non salva tartarughe,  
ascolta Marley

74

00:03:57,028 --> 00:03:58,988  
o si tatua delfini, esce con noi.

75

00:03:59,614 --> 00:04:02,033  
Anche se non so bene perché.

76

00:04:02,742 --> 00:04:05,370  
È ricca. Ha un piede in entrambi i mondi.

77

00:04:05,453 --> 00:04:06,412  
Mio padre mi uccide.

78

00:04:06,496 --> 00:04:09,123  
I suoi possiedono il Wreck,  
che è un'istituzione qui.

79

00:04:09,207 --> 00:04:11,000  
Una miniera d'oro coi turisti.

80

00:04:12,543 --> 00:04:15,129  
Non so bene cosa pensino i suoi di noi.

81

00:04:16,798 --> 00:04:18,925  
Lei piace un po' a tutti noi.

82

00:04:19,425 --> 00:04:20,426  
Vattene.

83

00:04:21,844 --> 00:04:24,222  
Lui è Pope, il cervello dell'operazione.

84

00:04:24,514 --> 00:04:27,517  
Finalista per la borsa di studio  
Vanderhorst.

85

00:04:27,600 --> 00:04:29,060

Il più intelligente che conosca.

86

00:04:29,143 --> 00:04:29,978  
Non toccare.

87

00:04:30,061 --> 00:04:31,437  
- Voglio fare il coroner.  
- Eh?

88

00:04:31,521 --> 00:04:33,356  
- Un po' strambo.  
- Vuoi una Coca?

89

00:04:34,107 --> 00:04:36,526  
Suo padre Heyward è una leggenda.

90

00:04:37,110 --> 00:04:39,362  
Qualsiasi cosa vogliate sull'isola,  
ve la procura.

91

00:04:39,445 --> 00:04:40,321  
Grazie.

92

00:04:40,989 --> 00:04:43,783  
Per me Heyward non sapeva  
come fare col suo figlio strambo,

93

00:04:43,866 --> 00:04:44,951  
ma non importava.

94

00:04:45,034 --> 00:04:47,078  
Era un Pogue, come tutti noi.

95

00:04:47,453 --> 00:04:48,871  
Baby

96

00:04:50,665 --> 00:04:52,292  
Questa è la mia banda.

97

00:04:59,090 --> 00:05:01,467  
E questo sono io, John Booker Retlich.

98

00:05:01,551 --> 00:05:03,428  
Ehi! Dai, amico. Vattene.

99

00:05:04,470 --> 00:05:05,722  
E vivo qui.

100

00:05:06,097 --> 00:05:07,098  
Buongiorno, Kie.

101

00:05:07,181 --> 00:05:08,182  
Buongiorno.

102

00:05:08,266 --> 00:05:11,978  
Un capanno da pesca sulla palude.  
Mio padre lo chiamava Chateau.

103

00:05:14,188 --> 00:05:15,106  
Ecco papà.

104

00:05:15,189 --> 00:05:17,734  
È sparito in mare nove mesi fa  
in cerca di un relitto.

105

00:05:18,276 --> 00:05:20,194  
Chi sparisce in mare oggigiorno?

106

00:05:21,237 --> 00:05:22,238  
Mi manca.

107

00:05:23,156 --> 00:05:25,575  
E lei è mamma.  
Se n'è andata quando avevo tre anni.

108

00:05:25,658 --> 00:05:28,745  
Dalle ultime notizie era in Colorado.  
Mi sembra.

109

00:05:29,120 --> 00:05:30,163  
Zio T.

110

00:05:31,914 --> 00:05:32,999

Questo è lo zio T.

111

00:05:33,082 --> 00:05:35,585

Da quando papà è sparito, è il mio tutore.

112

00:05:35,668 --> 00:05:38,296

Al momento

è in Mississippi a costruire case.

113

00:05:39,255 --> 00:05:40,089

Ehi.

114

00:05:40,882 --> 00:05:45,511

Quindi, ora sono da solo  
e me la spasso coi miei amici.

115

00:05:48,181 --> 00:05:51,017

Tre mesi dopo la scomparsa,  
mio padre è stato dato per morto.

116

00:05:51,726 --> 00:05:53,519

Mi sono rifiutato di firmare le carte.

117

00:05:53,603 --> 00:05:56,022

Finché non vedo un corpo, non mi arrendo.

118

00:05:56,230 --> 00:05:57,732

John, abbiamo notato

119

00:05:57,815 --> 00:06:00,360

che sei un minorenne non emancipato  
che vive da solo.

120

00:06:01,986 --> 00:06:03,279

No.

121

00:06:04,822 --> 00:06:05,782

No.

122

00:06:06,199 --> 00:06:07,867

Per aiutarti mi serve la verità.

123

00:06:07,950 --> 00:06:09,702  
Lo vogliamo entrambi, no?

124

00:06:10,536 --> 00:06:11,537  
È la verità.

125

00:06:12,246 --> 00:06:15,333  
Quand'è l'ultima volta  
che hai parlato con tuo zio?

126

00:06:16,667 --> 00:06:17,960  
Trentaquattro minuti fa.

127

00:06:19,045 --> 00:06:20,463  
L'ultima volta che l'hai visto?

128

00:06:21,547 --> 00:06:24,258  
Due ore e 43 minuti fa?

129

00:06:27,637 --> 00:06:30,973  
Domani veniamo a parlare con tuo zio.

130

00:06:31,057 --> 00:06:33,559  
Se non c'è, procediamo con l'affido.

131

00:06:34,394 --> 00:06:37,480  
Ti troveremo una casa sicura e amorevole.

132

00:06:38,189 --> 00:06:40,817  
Pensavano che mi avrebbe fatto piacere.

133

00:06:42,402 --> 00:06:44,112  
E qui inizia questa storia.

134

00:06:44,737 --> 00:06:47,156  
Mio padre sparito, mio zio non pervenuto,

135

00:06:47,240 --> 00:06:50,076  
e la sposa di Frankenstein  
che minaccia l'affido.

136

00:06:50,326 --> 00:06:52,036  
La Jefferson era quella della palude.

137

00:06:53,621 --> 00:06:54,705  
Ma poi una tregua.

138

00:06:54,789 --> 00:06:57,834  
L'uragano Agatha continua la sua marcia  
verso l'isola di Kildare

139

00:06:57,917 --> 00:06:59,752  
- nella Carolina del Nord...  
- Merda.

140

00:06:59,836 --> 00:07:04,465  
L'uragano Agatha, lo stesso giorno  
in cui dovevano venire i servizi sociali.

141

00:07:04,924 --> 00:07:06,259  
Ehi, Howie.

142

00:07:06,676 --> 00:07:08,386  
Servono sacchi di sabbia qui.

143

00:07:09,095 --> 00:07:10,805  
Sigilliamo la finestra.

144

00:07:12,473 --> 00:07:14,809  
Servizio Tutela Minori, posso aiutarla?

145

00:07:14,892 --> 00:07:18,229  
Sì, credo che dovremo rimandare.

146

00:07:19,689 --> 00:07:22,608  
- Ci sono onde alte il doppio di noi.  
- Il doppio?

147

00:07:24,777 --> 00:07:27,071  
SPIAGGIA CHIUSA  
CAUSA URAGANO

148

00:07:27,947 --> 00:07:29,782  
Quelle non sono onde surfabili.

149  
00:07:31,534 --> 00:07:32,577  
Chi lo dice?

150  
00:07:41,252 --> 00:07:42,462  
Merda!

151  
00:07:56,350 --> 00:07:57,560  
Ma che cavolo?

152  
00:08:47,276 --> 00:08:48,361  
Non c'è segnale.

153  
00:08:50,488 --> 00:08:51,864  
Non c'è corrente. Bene.

154  
00:08:52,740 --> 00:08:54,283  
Ehi, JJ, sei stato fuori?

155  
00:08:54,700 --> 00:08:56,452  
Ho la polio. Non cammino.

156  
00:09:08,923 --> 00:09:10,174  
Cavolo.

157  
00:09:11,926 --> 00:09:13,052  
Non va bene.

158  
00:09:13,553 --> 00:09:15,763  
Non va affatto bene.

159  
00:09:20,560 --> 00:09:22,144  
Cavolo.

160  
00:09:22,770 --> 00:09:25,189  
- Agatha ha fatto casino, eh?  
- Eh, sì.

161  
00:09:31,946 --> 00:09:32,822

Cosa pensi?

162

00:09:33,197 --> 00:09:36,492  
Che la mareggiata ha spinto  
tutti i granchi nella palude.

163

00:09:37,034 --> 00:09:38,578  
E le ombrine li inseguiranno.

164

00:09:38,869 --> 00:09:40,830  
I servizi sociali non erano oggi?

165

00:09:40,913 --> 00:09:42,707  
No, non prendono il traghetto.

166

00:09:43,666 --> 00:09:44,875  
Dai, pensaci.

167

00:09:46,294 --> 00:09:48,004  
È Dio che ci dice di pescare.

168

00:09:52,800 --> 00:09:55,219  
- Già.  
- È una barca di contrabbandieri.

169

00:09:56,470 --> 00:09:57,471  
Buongiorno!

170

00:09:57,930 --> 00:10:01,225  
Spero che la barca di Guffy  
non sia affondata. Non ha l'assicurazione.

171

00:10:01,309 --> 00:10:04,604  
- Salve, sig.na Amy! Avete resistito?  
- Siamo ancora qui!

172

00:10:05,730 --> 00:10:07,982  
- Mi ha guardato di brutto.  
- Ho visto.

173

00:10:08,858 --> 00:10:10,109  
Guarda qui, amico.



174  
00:10:10,610 --> 00:10:11,944  
Agatha, cos'hai fatto?

175  
00:10:12,028 --> 00:10:14,071  
È una pazza.

176  
00:10:14,530 --> 00:10:15,448  
Pesante, amico.

177  
00:10:15,531 --> 00:10:17,241  
- Mareggiata da uragano.  
- Sì.

178  
00:10:17,325 --> 00:10:20,578  
- Puliremo tutta l'estate.  
- È il mio incubo.

179  
00:10:20,661 --> 00:10:23,122  
Guarda chi c'è.

180  
00:10:24,040 --> 00:10:27,084  
C'è una riunione sulla sicurezza.  
Partecipazione obbligatoria.

181  
00:10:27,543 --> 00:10:29,545  
Non posso.  
Mio padre mi tiene in isolamento.

182  
00:10:29,629 --> 00:10:30,546  
Andiamo, amico.

183  
00:10:30,630 --> 00:10:34,050  
- Tuo padre è una femminuccia. Passo.  
- Ho sentito, piccolo bastardo.

184  
00:10:34,133 --> 00:10:36,010  
- Ci serve Pope.  
- Regole dell'isola.

185  
00:10:36,093 --> 00:10:39,347  
- Il giorno dopo un uragano è libero.

- Chi l'ha detto?

186

00:10:39,430 --> 00:10:41,432  
Il Pentagono, credo.  
Abbiamo il nulla osta.

187

00:10:41,515 --> 00:10:43,059  
- Ho un pass.  
- Vi sembra stupido?

188

00:10:43,142 --> 00:10:45,144  
Lo farò domani. Promesso.

189

00:10:45,227 --> 00:10:48,022  
No. Col cavolo. Lo fai adesso.

190

00:10:48,356 --> 00:10:50,608  
- Sali sulla barca.  
- Scappa, fratello.

191

00:10:50,691 --> 00:10:53,069  
- Se sali sulla barca...  
- Come ti senti?

192

00:10:53,152 --> 00:10:56,489  
- Vai! Lo farò domani, promesso.  
- Riporta qui il culo.

193

00:10:56,572 --> 00:10:58,366  
Quando torni, pulirai i gamberetti.

194

00:10:58,449 --> 00:10:59,533  
- E pesce.  
- Ti adoro.

195

00:10:59,617 --> 00:11:02,286  
- E la tua stanza sporca!  
- Lo riportiamo tutto intero.

196

00:11:02,370 --> 00:11:04,664  
- Promesso.  
- Non mi piacciono i tuoi amici!

197

00:11:06,582 --> 00:11:08,626  
Un buon giorno a te.

198

00:11:08,709 --> 00:11:10,670  
- Buongiorno, ragazzi.  
- Cos'hai?

199

00:11:10,753 --> 00:11:12,338  
Hai dei succhi di frutta?

200

00:11:12,421 --> 00:11:14,840  
Degli yogurt e bastoncini di carota.

201

00:11:14,924 --> 00:11:17,134  
- E il mio succo di frutta?  
- Sì.

202

00:11:17,218 --> 00:11:18,302  
Prepararsi all'impatto.

203

00:11:18,761 --> 00:11:19,804  
Salud.

204

00:11:19,887 --> 00:11:20,888  
Skål.

205

00:11:31,524 --> 00:11:32,525  
Non è possibile.

206

00:11:34,026 --> 00:11:36,278  
- Si sta da Dio.  
- Vi mostro un trucco.

207

00:11:36,362 --> 00:11:39,115  
- Terrificante.  
- Pope. Puoi andare più veloce?

208

00:11:39,198 --> 00:11:41,158  
- Ecco. Mi sposto.  
- Non funziona.

209

00:11:41,242 --> 00:11:44,120  
- L'abbiamo provato 6000 volte.  
- Ce la faccio! Funzionerà!

210  
00:11:46,664 --> 00:11:48,791  
Oddio! Ho la birra sui capelli.

211  
00:11:48,874 --> 00:11:50,126  
Va bene.

212  
00:11:50,209 --> 00:11:52,169  
- Va bene, basta.  
- JJ, smettila!

213  
00:11:56,590 --> 00:11:57,967  
Cristo, Pope!

214  
00:12:00,219 --> 00:12:01,554  
Stai bene, JJ?

215  
00:12:01,637 --> 00:12:03,556  
Mi sono toccato la nuca coi talloni.

216  
00:12:03,639 --> 00:12:04,724  
Kie, stai bene?

217  
00:12:05,141 --> 00:12:06,100  
Sto bene.

218  
00:12:06,642 --> 00:12:08,227  
Pope, cos'hai fatto?

219  
00:12:08,310 --> 00:12:10,354  
Banco di sabbia. Il canale è cambiato.

220  
00:12:10,438 --> 00:12:11,439  
Non mi dire.

221  
00:12:12,231 --> 00:12:14,150  
Probabilmente rovinerà tutto.

222

00:12:14,233 --> 00:12:15,860  
Però ho salvato la birra.

223

00:12:15,943 --> 00:12:17,153  
Congratulazioni, JJ.

224

00:12:19,363 --> 00:12:22,742  
Ragazzi, credo ci sia una barca là sotto.

225

00:12:23,159 --> 00:12:24,034  
Ma dai.

226

00:12:24,118 --> 00:12:24,994  
- Ma va.  
- Che?

227

00:12:25,077 --> 00:12:25,995  
No, sul serio.

228

00:12:26,078 --> 00:12:28,080  
C'è una barca là sotto, sul serio.

229

00:12:29,206 --> 00:12:30,207  
C'è una barca!

230

00:12:31,292 --> 00:12:32,668  
Merda, ha ragione!

231

00:12:32,752 --> 00:12:33,627  
Andiamo.

232

00:12:35,671 --> 00:12:37,381  
Ci sarà un cadavere là sotto?

233

00:12:38,924 --> 00:12:40,468  
Ragazzi, aspettatemi!

234

00:12:40,885 --> 00:12:42,762  
- Muovi il culo, Pope!  
- Su!

235

00:13:05,159 --> 00:13:07,203  
- L'avete vista, vero?  
- Sì.

236  
00:13:09,747 --> 00:13:10,831  
È una Grady-White!

237  
00:13:10,915 --> 00:13:13,375  
Una nuova vale 500.000 dollari.

238  
00:13:17,505 --> 00:13:19,006  
È roba di primo livello.

239  
00:13:19,089 --> 00:13:21,258  
L'ho vista  
quando ho surfato con l'uragano.

240  
00:13:21,342 --> 00:13:24,261  
- Forse ha colpito il molo.  
- Hai surfato con l'uragano?

241  
00:13:24,345 --> 00:13:26,138  
Così si fa. In stile Pogue.

242  
00:13:26,222 --> 00:13:27,348  
Ma che cavolo?

243  
00:13:27,431 --> 00:13:29,558  
Aspetta. Sappiamo di chi è la barca?

244  
00:13:29,642 --> 00:13:31,811  
No, ma stiamo per scoprirlo.

245  
00:13:32,311 --> 00:13:33,479  
È troppo profondo.

246  
00:13:33,938 --> 00:13:35,981  
Per i deboli e i fragili, JJ.

247  
00:13:36,816 --> 00:13:39,735  
Beh, io non ti rianimo.  
Che sia chiaro da subito.

248

00:13:39,819 --> 00:13:40,861  
Va bene.

249

00:13:40,945 --> 00:13:42,488  
- John B.  
- Cosa?

250

00:13:42,571 --> 00:13:43,948  
In culo alla balena, scemo.

251

00:13:44,532 --> 00:13:46,242  
- In culo alla balena.  
- Vai!

252

00:14:13,602 --> 00:14:14,687  
Andiamo a prenderlo?

253

00:14:16,730 --> 00:14:18,983  
- Ci hai messo una vita!  
- Cavolo.

254

00:14:19,066 --> 00:14:20,276  
Nessun cadavere?

255

00:14:20,359 --> 00:14:21,902  
- Possibile saccheggio?  
- No.

256

00:14:21,986 --> 00:14:23,404  
È la chiave di un motel.

257

00:14:23,821 --> 00:14:25,948  
- Una chiave.  
- Sì, una chiave, Pope.

258

00:14:26,031 --> 00:14:28,075  
Bene! Abbiamo salvato una chiave.

259

00:14:28,450 --> 00:14:30,911  
Dovremmo avvisare la Guardia Costiera.

260

00:14:30,995 --> 00:14:33,831  
- Forse ci danno una ricompensa.  
- E non lavoro tutta l'estate.

261

00:14:33,914 --> 00:14:35,624  
Grazie, stronza di un'Agatha.

262

00:14:52,725 --> 00:14:55,686  
- Non lo vedi da allora?  
- Da prima della tempesta.

263

00:14:55,769 --> 00:14:56,979  
Che dice la polizia?

264

00:14:57,062 --> 00:15:00,024  
Che devo aspettare 24 ore  
prima di fare denuncia,

265

00:15:00,107 --> 00:15:01,400  
ma so che qualcosa non va.

266

00:15:01,483 --> 00:15:05,446  
Va tutto bene. È Scooter.  
Sa come gestire le tempeste.

267

00:15:05,529 --> 00:15:07,656  
E quando l'hai visto l'ultima volta?

268

00:15:08,741 --> 00:15:11,911  
Quando preparava la Druthers con Sarah.

269

00:15:13,996 --> 00:15:15,164  
Sarah!

270

00:15:17,207 --> 00:15:18,709  
Hai visto la principessa?

271

00:15:18,792 --> 00:15:19,752  
È sul retro.

272

00:15:22,504 --> 00:15:23,714



Ecco i generatori.

273

00:15:23,797 --> 00:15:24,757  
Grazie a Dio.

274

00:15:24,840 --> 00:15:26,550  
È come vivere in Nicaragua.

275

00:15:27,593 --> 00:15:30,554  
Non è caduto vicino alla casa.  
L'ha completamente sradicato.

276

00:15:30,638 --> 00:15:33,140  
Guarda.  
La tempesta l'ha fatto volare in piscina.

277

00:15:33,223 --> 00:15:35,059  
Attenti. Rose mi ucciderà.

278

00:15:35,142 --> 00:15:37,937  
- Sì, signore.  
- Non voglio sapere quanto costa.

279

00:15:38,020 --> 00:15:40,314  
Il Wi-Fi non va. Non posso postare niente.

280

00:15:40,397 --> 00:15:42,650  
C'è stato un uragano, tesoro.

281

00:15:42,733 --> 00:15:43,984  
No!

282

00:15:44,068 --> 00:15:45,402  
Cosa fa tua sorella?

283

00:15:45,486 --> 00:15:46,570  
Salva i topi.

284

00:15:46,654 --> 00:15:48,030  
Scusami. Sarah!

285

00:15:48,113 --> 00:15:50,157  
- Ho da fare!  
- Che stai facendo?

286  
00:15:50,240 --> 00:15:52,785  
Le tane si sono riempite d'acqua  
dalla mareggiata.

287  
00:15:53,577 --> 00:15:55,412  
Gli uccelli ci vanno a nozze.

288  
00:15:55,496 --> 00:15:57,247  
Anche loro devono mangiare.

289  
00:15:57,331 --> 00:15:59,583  
No, è un genocidio di topi. No!

290  
00:16:00,125 --> 00:16:03,754  
- È il ciclo della vita. Vieni.  
- Non posso farne parte.

291  
00:16:04,171 --> 00:16:05,756  
Prima vennero a prendere i topi.

292  
00:16:05,839 --> 00:16:09,176  
Beh, c'è un essere umano  
a cui potresti dare una mano.

293  
00:16:09,259 --> 00:16:11,929  
- Sarah. Mi scusi.  
- Lana Grubbs, la moglie di Scooter.

294  
00:16:12,304 --> 00:16:14,431  
Hai fatto i preparativi per l'uragano  
con lui?

295  
00:16:14,515 --> 00:16:16,433  
Sì. Abbiamo chiuso la cabina di Druthers.

296  
00:16:16,517 --> 00:16:17,768  
- Ieri sera?  
- Sì.

297

00:16:17,851 --> 00:16:19,186  
E poi è uscito?

298

00:16:19,269 --> 00:16:20,437  
- Da qui?  
- Sì.

299

00:16:20,521 --> 00:16:22,564  
No! Sei matto? C'era un uragano.

300

00:16:22,982 --> 00:16:26,944  
Ha detto dove andava?  
Ha ricevuto una chiamata o detto niente?

301

00:16:27,528 --> 00:16:29,196  
A me non ha detto niente.

302

00:16:29,989 --> 00:16:31,407  
Mi dispiace. Sta bene?

303

00:16:31,490 --> 00:16:32,449  
Sicuramente sì.

304

00:16:32,533 --> 00:16:34,326  
Sarà nascosto da qualche parte.

305

00:16:34,410 --> 00:16:35,828  
- Lo troveremo.  
- Mi dispiace.

306

00:16:35,911 --> 00:16:36,787  
Grazie.

307

00:16:36,870 --> 00:16:39,790  
Sarà rintanato da qualche parte  
con delle birre...

308

00:16:40,874 --> 00:16:43,252  
Non deve parlare con la Guardia Costiera.  
È un cane.

309

00:16:43,335 --> 00:16:45,087  
E la Protezione Animali?

310

00:16:48,424 --> 00:16:49,383  
Sono agitata!

311

00:16:50,634 --> 00:16:53,721  
- È diabetico!  
- Capisco.

312

00:16:53,804 --> 00:16:55,931  
- Scusi!  
- Abbiamo trovato una barca.

313

00:16:57,141 --> 00:17:00,269  
- Stia a sentire.  
- Ehi! Calmati.

314

00:17:00,936 --> 00:17:03,105  
Il diabete canino è letale.

315

00:17:03,188 --> 00:17:05,941  
- Oh, mio Dio. Diabete per un cane?  
- È vero!

316

00:17:06,025 --> 00:17:08,694  
Ora non siamo preoccupati  
per la sua barca.

317

00:17:09,653 --> 00:17:10,904  
Beh, è andata bene.

318

00:17:10,988 --> 00:17:12,531  
Qual è il piano?

319

00:17:13,282 --> 00:17:15,451  
So come trovare  
il proprietario della barca.

320

00:17:15,534 --> 00:17:17,786  
Non si sa di chi è la stanza.  
Può essere chiunque.

321  
00:17:17,870 --> 00:17:19,872  
- Ci sto.  
- Dai!

322  
00:17:19,955 --> 00:17:21,040  
Fai da vedetta.

323  
00:17:21,582 --> 00:17:22,583  
La ricompensa.

324  
00:17:22,666 --> 00:17:23,625  
Tanto per dire.

325  
00:17:23,709 --> 00:17:26,128  
Almeno sarai solo un complice.

326  
00:17:26,962 --> 00:17:27,880  
Cavolo.

327  
00:17:27,963 --> 00:17:28,964  
Vieni, bello.

328  
00:17:35,179 --> 00:17:36,847  
Credevo che lo Chateau fosse brutto.

329  
00:17:36,930 --> 00:17:38,432  
Questo posto fa cagare.

330  
00:17:38,515 --> 00:17:40,434  
Motel o laboratorio di meth?

331  
00:17:40,517 --> 00:17:41,602  
Giudicate voi.

332  
00:17:41,977 --> 00:17:44,521  
Non sembra il posto  
per uno con una Grady-White.

333  
00:17:44,605 --> 00:17:47,691  
Sembra il posto per uccidere uno  
con una Grady-White.

334

00:17:48,442 --> 00:17:49,359  
Ci siamo.

335

00:17:49,443 --> 00:17:52,654  
È il capitano che parla.  
HMS Pogue pronta all'attracco.

336

00:17:56,408 --> 00:17:57,826  
- A posto?  
- Sì, a posto.

337

00:17:57,910 --> 00:17:59,995  
Ok. O la va o la spacca.

338

00:18:00,079 --> 00:18:01,413  
- Ehi.  
- Sì.

339

00:18:01,497 --> 00:18:03,165  
Non fargli fare niente di stupido.

340

00:18:03,248 --> 00:18:05,209  
- Come no.  
- Non prometto niente.

341

00:18:05,292 --> 00:18:06,543  
Sì, lo so.

342

00:18:07,461 --> 00:18:08,295  
Stai attento.

343

00:18:10,422 --> 00:18:11,340  
Dico sul serio.

344

00:18:14,134 --> 00:18:15,052  
Sì.

345

00:18:15,135 --> 00:18:16,095  
Andiamo.

346

00:18:17,638 --> 00:18:19,139  
E tutti questi materassi?

347

00:18:19,223 --> 00:18:21,600  
Dopo un uragano li buttano per la muffa.

348

00:18:21,683 --> 00:18:23,894  
Stai attento, John.

349

00:18:23,977 --> 00:18:25,687  
- Sei proprio strano.  
- Ma che era?

350

00:18:25,771 --> 00:18:27,648  
Non lo so.  
Forse vuole che stiamo attenti.

351

00:18:28,398 --> 00:18:31,360  
Da quando ha saputo che rischi l'esilio,  
fa sempre:

352

00:18:31,443 --> 00:18:33,904  
"Stai attento, John B.

353

00:18:34,404 --> 00:18:37,241  
E dammelo". Quando ne approfitterai?

354

00:18:37,324 --> 00:18:39,576  
Conosci la regola.  
Niente accoppiamenti tra Pogue.

355

00:18:39,827 --> 00:18:42,496  
- Sei tu che ci provi sempre con lei.  
- Certo.

356

00:18:42,579 --> 00:18:45,082  
È una super sexy, ricca e hippy  
che gira con noi.

357

00:18:45,165 --> 00:18:48,127  
Perché? Neanch'io lo capisco,  
ma chi se ne frega.

358

00:18:48,210 --> 00:18:51,463  
So che quella porta è chiusa  
perché ci ho provato. E tu?

359

00:18:51,880 --> 00:18:52,881  
A te serve aiuto.

360

00:18:53,465 --> 00:18:55,092  
Non un po'. Tanto aiuto.

361

00:18:55,175 --> 00:18:57,803  
Perché basta che una respiri e tu sei...

362

00:18:58,428 --> 00:18:59,805  
Non vedo il problema.

363

00:18:59,888 --> 00:19:00,806  
Ventinove.

364

00:19:01,473 --> 00:19:02,391  
Ci siamo.

365

00:19:02,474 --> 00:19:03,392  
Va bene.

366

00:19:05,853 --> 00:19:06,895  
Pulizie.

367

00:19:10,440 --> 00:19:12,359  
- Proviamo?  
- Sì.

368

00:19:12,442 --> 00:19:13,277  
Non c'è nessuno.

369

00:19:13,402 --> 00:19:15,779  
Niente corrente o telecamere.  
Non lo saprà nessuno.

370

00:19:21,994 --> 00:19:22,953  
Ok.



371

00:19:23,036 --> 00:19:26,039  
Controlla la borsa. Vedi se c'è un nome.

372

00:19:27,666 --> 00:19:29,376  
- C'è una giacca.  
- Ciabatte.

373

00:19:29,459 --> 00:19:31,712  
Nessun nome sulla giacca. Ma è carina.

374

00:19:31,795 --> 00:19:34,047  
Ha più di 50 anni. Ha le New Balance.

375

00:19:39,386 --> 00:19:40,470  
Ehi, vieni qui.

376

00:19:40,762 --> 00:19:42,431  
Forse è lì che sono a pesca.

377

00:19:42,514 --> 00:19:43,891  
- Fa' vedere.  
- Proprio lì.

378

00:19:43,974 --> 00:19:45,809  
Non è sulla piattaforma continentale.

379

00:19:45,893 --> 00:19:47,686  
È Big Swell. Nessuno pesca lì.

380

00:19:48,854 --> 00:19:49,688  
Ok.

381

00:19:55,235 --> 00:19:56,195  
Caffè?

382

00:19:56,278 --> 00:19:57,112  
Già.

383

00:19:57,196 --> 00:19:59,990  
Fazzoletti di carta

per quando ti senti solo.

384

00:20:01,033 --> 00:20:02,284  
Hai trovato qualcosa?

385

00:20:02,367 --> 00:20:04,578  
Una trousse che non mi farai rubare.

386

00:20:04,661 --> 00:20:06,371  
Perché non ruberemo un cazzo.

387

00:20:11,001 --> 00:20:13,086  
Uno, uno, uno.

388

00:20:13,629 --> 00:20:15,422  
- Ciò che mi dà più noia?  
- Sì.

389

00:20:15,505 --> 00:20:18,383  
Facile. Dare l'uno per cento all'ambiente.

390

00:20:18,467 --> 00:20:21,094  
- Che c'è di male?  
- Abbiamo una Terra sola.

391

00:20:21,178 --> 00:20:23,805  
Dovremmo dare il 100 per cento come minimo.

392

00:20:24,389 --> 00:20:26,934  
Beh, non è economicamente sensato.

393

00:20:27,017 --> 00:20:29,394  
Neanche distruggere l'unico pianeta  
su cui viviamo.

394

00:20:29,478 --> 00:20:30,854  
Ehi, poliziotti!

395

00:20:30,938 --> 00:20:32,397  
- Merda!  
- Chiamali.

396

00:20:32,481 --> 00:20:34,441  
Non posso. Non c'è campo.

397

00:20:34,524 --> 00:20:37,152  
Se perdo la borsa di studio,  
uccido qualcuno.

398

00:20:39,780 --> 00:20:42,699  
Forse non vanno lassù.  
Forse cercano una stanza.

399

00:20:42,783 --> 00:20:44,826  
Guarda, sta indicando. Vanno su.

400

00:20:44,910 --> 00:20:48,705  
Uno, uno, uno, due.

401

00:20:48,789 --> 00:20:51,333  
Premere numeri a caso  
funziona sicuramente.

402

00:20:53,669 --> 00:20:55,087  
Aspetta. Ecco.

403

00:20:56,880 --> 00:20:59,258  
Non saprei. Il secondo non mi convince.

404

00:20:59,341 --> 00:21:00,801  
Le coordinate sono...

405

00:21:00,884 --> 00:21:03,470  
Ehi. Mia cugina ha detto  
che lì si pescano i pesci spada.

406

00:21:03,553 --> 00:21:06,682  
- Sei, uno, sei, sei, sei.  
- No, non ha senso.

407

00:21:06,765 --> 00:21:09,559  
E Surf Spot? Potrebbe essere quello.

408

00:21:11,812 --> 00:21:12,980  
O le secche.

409

00:21:14,147 --> 00:21:15,065  
Porca troia.

410

00:21:15,148 --> 00:21:16,066  
Il Surf Spot?

411

00:21:16,149 --> 00:21:17,609  
Sentito parlare delle secche?

412

00:21:19,778 --> 00:21:20,779  
JJ?

413

00:21:21,154 --> 00:21:22,531  
Devi venire a vedere.

414

00:21:27,452 --> 00:21:28,996  
Ok, fa' qualcosa.

415

00:21:29,454 --> 00:21:30,497  
- Indietro.  
- Ok.

416

00:21:31,415 --> 00:21:32,374  
Ci sei.

417

00:21:34,876 --> 00:21:36,503  
Hai mai giocato a baseball?

418

00:21:36,586 --> 00:21:38,088  
Ero nel team di matematica.

419

00:21:38,171 --> 00:21:41,758  
- È una Sig Sauer.  
- Non prendere la pistola. Mettila giù!

420

00:21:41,842 --> 00:21:43,760  
È un'arma che vale. Solo...

421

00:21:44,761 --> 00:21:45,846  
Ehi.

422  
00:21:46,471 --> 00:21:47,973  
Non rubiamo niente.

423  
00:21:48,515 --> 00:21:50,017  
Vuoi un materasso gratis?

424  
00:21:50,475 --> 00:21:52,185  
- Un matematico?  
- Sai cosa?

425  
00:21:52,853 --> 00:21:54,771  
C'è la lussuosa suite di Scooter Grubbs.

426  
00:21:54,855 --> 00:21:57,691  
- Fammi una foto. Qui.  
- Vuoi una foto?

427  
00:21:57,774 --> 00:21:58,692  
Sì, tipo...

428  
00:21:58,775 --> 00:22:01,445  
Vuoi creare una prova incriminante?  
È così?

429  
00:22:02,279 --> 00:22:03,405  
Una lampada gratis.

430  
00:22:06,658 --> 00:22:08,660  
- Aspetta, cos'è stato?  
- Cosa?

431  
00:22:11,705 --> 00:22:13,498  
Sbirri.

432  
00:22:13,582 --> 00:22:16,460  
Ventotto, 29!

433  
00:22:16,543 --> 00:22:17,919  
Che c'è?

434

00:22:19,379 --> 00:22:20,380  
Sbirri.

435

00:22:21,965 --> 00:22:23,800  
Polizia, Contea di Kildare.

436

00:22:30,140 --> 00:22:31,099  
Ce la svigniamo?

437

00:22:31,808 --> 00:22:33,602  
Non si abbandona mai un Pogue.

438

00:22:40,734 --> 00:22:42,569  
No, sul serio, ce la svigniamo?

439

00:22:43,945 --> 00:22:44,905  
Forse.

440

00:22:45,322 --> 00:22:46,948  
Vai a controllare il bagno.

441

00:22:47,157 --> 00:22:48,158  
Sì, signore.

442

00:23:03,215 --> 00:23:04,132  
Libero.

443

00:23:18,563 --> 00:23:20,065  
Che state facendo?

444

00:23:20,148 --> 00:23:21,817  
Oh, mio Dio.

445

00:23:30,242 --> 00:23:31,785  
L'avevo detto, no?

446

00:23:45,173 --> 00:23:47,467  
Vai, mettili in una busta.

447

00:23:47,551 --> 00:23:48,468  
Sì, signore.

448  
00:23:53,473 --> 00:23:54,516  
Signore?

449  
00:23:54,599 --> 00:23:56,101  
Spetta qualcosa a tutti.

450  
00:23:58,061 --> 00:23:59,146  
Ma che...

451  
00:23:59,813 --> 00:24:00,856  
Giusto.

452  
00:24:01,731 --> 00:24:02,774  
Infatti.

453  
00:24:04,401 --> 00:24:05,402  
Credi...

454  
00:24:11,032 --> 00:24:13,410  
Questo è... wow.

455  
00:24:20,667 --> 00:24:21,960  
Sì...

456  
00:24:37,225 --> 00:24:39,102  
Va bene. Andiamo.

457  
00:24:39,186 --> 00:24:40,353  
Non c'è nessuno.

458  
00:24:52,782 --> 00:24:54,075  
È stato divertente.

459  
00:24:54,826 --> 00:24:56,369  
Potevate avvertirci prima.

460  
00:24:56,453 --> 00:24:58,955  
È che Pope era nel team di matematica.

461

00:24:59,039 --> 00:24:59,873  
Davvero?

462

00:24:59,956 --> 00:25:02,459  
La polizia ha preso tutto  
come su una scena del crimine.

463

00:25:02,751 --> 00:25:04,127  
Avete trovato qualcosa?

464

00:25:04,211 --> 00:25:07,506  
Abbiamo trovato qualcosa?  
No, non credo. Oh, sì, invece!

465

00:25:07,589 --> 00:25:08,965  
- Ma che cavolo?  
- Cosa?

466

00:25:09,049 --> 00:25:09,883  
Tranquilli.

467

00:25:09,966 --> 00:25:11,468  
Perché li hai rubati?

468

00:25:11,551 --> 00:25:13,428  
- Meglio a noi che agli sbirri.  
- Davvero?

469

00:25:13,512 --> 00:25:15,597  
- Perderò la borsa di studio.  
- Ehi.

470

00:25:17,807 --> 00:25:18,934  
Almeno hai noi, no?

471

00:25:19,351 --> 00:25:20,727  
Sto vivendo un incubo.

472

00:25:25,357 --> 00:25:26,483  
Cos'è successo?



473

00:25:26,566 --> 00:25:29,069  
Ero al Mason Outlet,

474

00:25:29,736 --> 00:25:32,113  
ho visto una massa,

475

00:25:32,697 --> 00:25:35,784  
e i granchi se lo stavano divorando.

476

00:25:36,243 --> 00:25:40,288  
Ho pensato che la cosa migliore  
fosse gettarlo nel ghiaccio

477

00:25:40,372 --> 00:25:42,791  
- e chiamarvi.  
- Qui sei-sette. Chiama il medico.

478

00:25:42,874 --> 00:25:44,960  
Non ho mai visto niente del genere.

479

00:25:46,336 --> 00:25:47,337  
Scooter?

480

00:25:48,171 --> 00:25:49,965  
Scooter? Oddio!

481

00:25:55,762 --> 00:25:56,805  
Chi è?

482

00:25:57,264 --> 00:25:59,599  
Scooter Grubbs.  
Era fuori durante l'uragano.

483

00:26:00,100 --> 00:26:01,476  
Guardate questa foto.

484

00:26:01,935 --> 00:26:03,228  
Un cadavere.

485

00:26:04,479 --> 00:26:05,397  
Pazzesco.

486

00:26:05,855 --> 00:26:06,856

Porca troia.

487

00:26:06,940 --> 00:26:08,400

Che tipo di barca aveva?

488

00:26:08,483 --> 00:26:10,986

Non so come,

ma si era preso una Grady-White nuova.

489

00:26:11,444 --> 00:26:12,946

La stanno cercando tutti.

490

00:26:22,497 --> 00:26:25,125

Va bene. Noi non abbiamo visto niente.

491

00:26:25,458 --> 00:26:26,668

Non sappiamo niente.

492

00:26:26,751 --> 00:26:28,837

Dobbiamo avere un'amnesia completa.

493

00:26:28,920 --> 00:26:31,131

Pope ha ragione, per una volta.

494

00:26:31,590 --> 00:26:33,216

A volte ti do ragione.

495

00:26:33,300 --> 00:26:35,093

Neghiamo.

496

00:26:35,176 --> 00:26:36,553

Non possiamo tenere i soldi.

497

00:26:36,636 --> 00:26:39,389

Non tutti possiamo permetterci

un'offerta dati illimitata.

498

00:26:39,472 --> 00:26:41,182

Dobbiamo darli a Lana Grubbs.

499

00:26:41,266 --> 00:26:42,851

Se no è karma negativo.

500

00:26:42,934 --> 00:26:45,395

Anche essere coinvolti in un reato  
è karma negativo.

501

00:26:45,729 --> 00:26:46,896

Non facciamoci notare.

502

00:26:46,980 --> 00:26:50,358

Se significa che possiamo tenerci i soldi,  
sono d'accordo.

503

00:26:53,153 --> 00:26:54,321

Non sono d'accordo.

504

00:26:54,946 --> 00:26:55,780

Cosa? Perché?

505

00:26:55,864 --> 00:26:56,948

Pensateci.

506

00:26:57,032 --> 00:26:58,783

Parliamo di Scooter Grubbs.

507

00:26:58,867 --> 00:27:01,369

Uno che compra sigarette sfuse  
al Porthole.

508

00:27:01,453 --> 00:27:04,539

Una volta l'ho visto chiedere l'elemosina  
nel parcheggio del discount

509

00:27:04,623 --> 00:27:05,624

per fare benzina.

510

00:27:05,707 --> 00:27:07,375

Parliamo di un topo di fogna

511

00:27:07,459 --> 00:27:09,544  
che non ha mai avuto  
più di 40 dollari in tasca

512

00:27:09,628 --> 00:27:10,879  
e ora ha una Grady-White?

513

00:27:12,422 --> 00:27:13,340  
Tanto per dire.

514

00:27:14,633 --> 00:27:17,886  
Pensaci. Come fa un poveraccio  
ad avere una Grady-White?

515

00:27:18,678 --> 00:27:19,596  
Prostituzione.

516

00:27:19,971 --> 00:27:21,097  
Pacchi di erba.

517

00:27:21,681 --> 00:27:24,392  
Passano inosservati,  
niente sorveglianza aerea.

518

00:27:24,476 --> 00:27:26,311  
Non fanno queste cose  
durante un uragano.

519

00:27:27,270 --> 00:27:28,730  
Che cosa significa? JJ?

520

00:27:29,147 --> 00:27:31,358  
- Facevano del contrabbando.  
- Esatto.

521

00:27:31,858 --> 00:27:35,362  
E per me c'è un sacco di merce  
di contrabbando nel relitto.

522

00:27:35,445 --> 00:27:36,446  
Esatto.

523

00:27:37,989 --> 00:27:39,074  
Ha abboccato!

524

00:27:39,157 --> 00:27:41,368  
Per la cronaca,  
se è una barca di contrabbando

525

00:27:41,451 --> 00:27:43,536  
con merce illegale all'interno,

526

00:27:43,620 --> 00:27:45,413  
apparterrà a qualcun altro.

527

00:27:45,497 --> 00:27:48,041  
- Dettagli.  
- Potrebbero venire a cercarla.

528

00:27:48,124 --> 00:27:51,294  
Prenderla  
sarebbe catastroficamente stupido.

529

00:27:51,753 --> 00:27:56,383  
Ma le cose stupide  
danno spesso ottimi risultati.

530

00:27:57,133 --> 00:28:00,261  
Troviamo un modo  
per entrare nella stiva del relitto.

531

00:28:00,345 --> 00:28:03,098  
Fino ad allora, non diamo nell'occhio.  
Facciamo cose normali.

532

00:28:03,181 --> 00:28:05,392  
Ok. E come facciamo?

533

00:28:06,810 --> 00:28:07,769  
Fusto di birra?

534

00:28:10,772 --> 00:28:11,690  
Oh issa.

535

00:28:35,922 --> 00:28:37,590  
- Col cavolo.  
- La prendo io!

536

00:28:39,801 --> 00:28:42,011  
Butta giù!

537

00:28:45,849 --> 00:28:48,685  
Non potete capire gli Outer Banks  
senza capire il Boneyard.

538

00:28:48,768 --> 00:28:50,186  
È come un burrito a tre strati.

539

00:28:50,270 --> 00:28:51,312  
Come va, bello?

540

00:28:51,396 --> 00:28:52,564  
- Come va?  
- Che mi dici?

541

00:28:52,647 --> 00:28:55,525  
Ci siamo noi e i nostri amici,  
i derelitti della classe operaia.

542

00:28:55,608 --> 00:28:56,484  
Già.

543

00:28:57,152 --> 00:28:58,361  
- Ciao.  
- Ciao.

544

00:28:58,445 --> 00:29:00,864  
Poi ci sono i Kook,  
i ricchi con le ville.

545

00:29:00,947 --> 00:29:02,991  
Vanno perlopiù nei collegi da fighetti,

546

00:29:03,074 --> 00:29:04,659  
figli di papà che se la tirano.

547

00:29:04,743 --> 00:29:06,077  
I nostri nemici naturali.

548

00:29:06,786 --> 00:29:08,455  
E poi ci sono i Turidioti.

549

00:29:08,538 --> 00:29:09,456  
Vuoi una birra?

550

00:29:09,539 --> 00:29:12,542  
Del tutto ignari. Qui per una settimana  
di vacanza con le famiglie.

551

00:29:12,625 --> 00:29:13,460  
Grazie.

552

00:29:13,960 --> 00:29:15,920  
Ehi, vuoi una birra?

553

00:29:17,297 --> 00:29:18,715  
Esche per gli squali.

554

00:29:25,847 --> 00:29:27,557  
Siamo una famiglia!

555

00:29:28,057 --> 00:29:29,058  
Se offri tu.

556

00:29:29,142 --> 00:29:30,059  
- Davvero?  
- Sì.

557

00:29:30,143 --> 00:29:32,604  
Le Vergini sono organizzate.

558

00:29:32,687 --> 00:29:34,731  
Tutti i miei amici Vergine sono...

559

00:29:34,814 --> 00:29:37,942  
È strano quando in TV vedi i morti  
che sono lì fermi,

560  
00:29:38,026 --> 00:29:41,196  
mentre nella realtà  
cagherebbero e scoreggerebbero di brutto.

561  
00:29:47,285 --> 00:29:49,120  
Sarah! Stai attenta, ok?

562  
00:29:49,204 --> 00:29:50,538  
Cosa ci fa lei qui?

563  
00:29:53,166 --> 00:29:56,628  
Sarah Cameron. Principessa Kook,  
migliore amica di Kiara in prima liceo,

564  
00:29:56,711 --> 00:29:57,962  
peggior nemica in seconda.

565  
00:29:58,505 --> 00:30:01,049  
Lavoro sulle barche di suo padre,  
quindi la vedo in giro.

566  
00:30:01,466 --> 00:30:02,425  
Ma che fai?

567  
00:30:02,509 --> 00:30:05,470  
Quello è Topper,  
il suo fidanzato antipatico.

568  
00:30:06,095 --> 00:30:08,556  
Per lui i Pogue sono stati creati  
per tosare l'erba.

569  
00:30:22,779 --> 00:30:24,572  
Mi spiace, il museo è chiuso.

570  
00:30:25,323 --> 00:30:26,699  
Sì, certo.

571  
00:30:26,783 --> 00:30:27,992  
Ci metto un attimo.

572



00:31:00,900 --> 00:31:04,279  
La Royal Merchant affondò  
nella grande tempesta del 1829

573

00:31:04,362 --> 00:31:07,282  
con a bordo 400 milioni di dollari di oro  
del governo britannico.

574

00:31:07,574 --> 00:31:09,659  
Il sogno di generazioni di isolani.

575

00:31:10,743 --> 00:31:12,203  
Un'opera squisita, no?

576

00:31:14,163 --> 00:31:16,040  
Sì. Squisita.

577

00:31:20,920 --> 00:31:21,921  
Andiamo.

578

00:31:22,839 --> 00:31:25,300  
- Ehi, John B.  
- Cosa fai?

579

00:31:25,800 --> 00:31:27,510  
Ho una cosa per te. La vuoi?

580

00:31:27,594 --> 00:31:29,012  
- Sì, un sorso.  
- Ciao.

581

00:31:29,095 --> 00:31:31,264  
Aspetta. Ehi! Sarah!

582

00:31:31,347 --> 00:31:34,559  
Posso offrirti  
una gustosa bevanda di Milwaukee?

583

00:31:34,642 --> 00:31:35,768  
No, grazie.

584

00:31:35,852 --> 00:31:38,187

- Non è abbastanza pregiata?  
- È che stiamo andando.

585

00:31:38,271 --> 00:31:39,898  
Ehi, sai che? La prendo io.

586

00:31:40,356 --> 00:31:41,608  
Grazie. Ti ringrazio.

587

00:31:41,691 --> 00:31:43,693  
Un'idea carina, ma non l'ho chiesto a te.

588

00:31:43,776 --> 00:31:46,195  
Forse se dicevi "per favore",  
ma non l'hai detto.

589

00:31:46,279 --> 00:31:49,324  
- Per favore.  
- Sarah, ti assicuro che è tua.

590

00:31:49,407 --> 00:31:51,409  
Non la vuole, brutto stronzo.

591

00:31:51,492 --> 00:31:52,619  
Ok.

592

00:31:53,161 --> 00:31:55,413  
- Come sei simpatico.  
- Luridi Pogue!

593

00:31:56,456 --> 00:31:57,332  
Ehi, John B.

594

00:31:57,415 --> 00:31:59,500  
Non dovremmo dare nell'occhio, ricordi?

595

00:31:59,584 --> 00:32:00,668  
Tesoro!

596

00:32:01,669 --> 00:32:02,962  
Ragazzi!

597

00:32:03,504 --> 00:32:04,505  
Tranquilli!

598

00:32:04,589 --> 00:32:08,259  
Ehi, John B, non ti fare affogare  
come il tuo vecchio, ok?

599

00:32:08,343 --> 00:32:10,762  
Rissa!

600

00:32:15,600 --> 00:32:17,352  
- Dagliene!  
- John B, basta!

601

00:32:17,435 --> 00:32:18,770  
Fermatevi!

602

00:32:25,443 --> 00:32:26,611  
Topper! Fermo!

603

00:32:30,323 --> 00:32:31,199  
Dai, John B!

604

00:32:31,282 --> 00:32:33,576  
Rissa!

605

00:32:35,328 --> 00:32:36,829  
Così si fa!

606

00:32:36,913 --> 00:32:37,789  
Dai!

607

00:32:39,082 --> 00:32:40,416  
Vuoi fare a botte?

608

00:32:43,461 --> 00:32:44,420  
Basta!

609

00:32:45,505 --> 00:32:46,381  
John B!

610  
00:32:51,302 --> 00:32:52,303  
Topper!

611  
00:32:53,012 --> 00:32:54,180  
Dai, Topper!

612  
00:32:54,764 --> 00:32:55,765  
Andiamo!

613  
00:32:56,182 --> 00:32:57,141  
Forza!

614  
00:33:00,687 --> 00:33:01,646  
Oh, mio Dio.

615  
00:33:01,729 --> 00:33:02,814  
Dai, bello!

616  
00:33:07,068 --> 00:33:08,152  
Topper!

617  
00:33:08,236 --> 00:33:10,029  
Topper, fermati! No!

618  
00:33:14,242 --> 00:33:15,118  
No!

619  
00:33:15,743 --> 00:33:17,036  
- Lo so.  
- Lo affoga.

620  
00:33:19,664 --> 00:33:20,540  
Topper!

621  
00:33:25,461 --> 00:33:26,921  
Già, sai cos'è.

622  
00:33:27,005 --> 00:33:28,506  
Scegli tu, fratello.

623

00:33:28,589 --> 00:33:30,425  
- Ha una pistola!  
- Stai calmo!

624  
00:33:30,508 --> 00:33:32,510  
Fermo! JJ!

625  
00:33:32,593 --> 00:33:34,929  
- Metti giù la pistola.  
- Come dici?

626  
00:33:35,013 --> 00:33:36,931  
- Siamo a posto.  
- Mettila giù!

627  
00:33:37,056 --> 00:33:38,433  
- Va bene?  
- Dai, amico.

628  
00:33:38,516 --> 00:33:41,102  
Kie!  
Tieni a bada il tuo amico psicopatico?

629  
00:33:41,185 --> 00:33:43,021  
Ok, state tutti a sentire!

630  
00:33:43,104 --> 00:33:45,648  
Andatevene dalla nostra parte dell'isola!

631  
00:33:47,775 --> 00:33:50,111  
- Sei pazzo? Idiota!  
- Stupido!

632  
00:33:50,194 --> 00:33:53,031  
- Perché l'hai fatto?  
- Gli sto salvando la vita.

633  
00:33:53,114 --> 00:33:55,491  
Stupido, metterai tutto a repentaglio!

634  
00:34:06,502 --> 00:34:09,005  
C'è una cosa su mio padre  
che non ho detto.

635

00:34:09,505 --> 00:34:11,883  
La settimana prima di sparire, mi disse:

636

00:34:12,216 --> 00:34:13,885  
"Forse ho trovato qualcosa.

637

00:34:14,761 --> 00:34:16,471  
Zio T verrà qui per un po',

638

00:34:16,554 --> 00:34:18,389  
io dovrò sparire per un po'".

639

00:34:19,140 --> 00:34:20,892  
Quindi, parla di sparire...

640

00:34:21,851 --> 00:34:22,852  
e sparisce.

641

00:34:24,896 --> 00:34:27,231  
Tutti dicono  
che sia disperso in mare, ma...

642

00:34:28,733 --> 00:34:30,777  
è ancora là fuori. Lo so.

643

00:34:38,659 --> 00:34:40,411  
Renditi presentabile, tesoro.

644

00:34:40,495 --> 00:34:41,537  
Dobbiamo parlare.

645

00:34:41,954 --> 00:34:45,124  
Scusa se sono entrata così,  
ma hanno chiamato i servizi sociali.

646

00:34:45,208 --> 00:34:47,502  
Volevano che venissi a vedere come stai.

647

00:34:48,044 --> 00:34:49,879  
Come stai, a parte il...

648

00:34:50,421 --> 00:34:52,840  
No, sto benone. Alla grande.

649

00:34:53,633 --> 00:34:55,134  
Grazie per essere venuta.

650

00:34:55,218 --> 00:35:00,223  
Mi fa piacere, ma ho sentito delle cose  
che mi preoccupano.

651

00:35:00,765 --> 00:35:02,517  
Vediamo se mi ricordo.

652

00:35:03,351 --> 00:35:04,435  
Ah, sì.

653

00:35:04,519 --> 00:35:07,772  
Una cosa è che tuo zio Teddy,  
il tuo tutore,

654

00:35:08,231 --> 00:35:10,483  
non è nello Stato da tre mesi.

655

00:35:11,109 --> 00:35:13,027  
- È falso.  
- Non devi dire nulla.

656

00:35:13,111 --> 00:35:15,071  
So che è vero. Ho chiamato la scuola.

657

00:35:15,154 --> 00:35:19,784  
Dicevano che eri un bravo studente,  
ma ora vai male in tutte le materie.

658

00:35:19,867 --> 00:35:23,788  
No, sto solo andando male in Storia.  
Il prof è stronzo. Ce l'ha con me.

659

00:35:23,913 --> 00:35:26,749  
Ho sentito che ieri  
c'è stata una rissa sulla spiaggia,

660

00:35:27,333 --> 00:35:29,001  
e che c'era una pistola.

661

00:35:29,085 --> 00:35:30,419  
Dai. Una pistola?

662

00:35:30,878 --> 00:35:31,712  
No.

663

00:35:32,130 --> 00:35:35,133  
Sono finito in una rissa? Sì.  
Ma c'era una pistola?

664

00:35:35,883 --> 00:35:36,968  
Assolutamente no.

665

00:35:37,051 --> 00:35:39,971  
Non fa niente. So chi era. Lo beccherò.

666

00:35:40,096 --> 00:35:43,099  
Ora mi preoccupa solo  
che tu sia in una casa sicura.

667

00:35:44,225 --> 00:35:47,270  
Sì, super sicura.  
Super solida e robusta, vedi?

668

00:35:48,604 --> 00:35:50,898  
- Zio T sta tornando, quindi...  
- Ti ha detto così?

669

00:35:50,982 --> 00:35:52,358  
- Sì.  
- Se sta tornando,

670

00:35:52,441 --> 00:35:53,985  
per me devono farti restare.

671

00:35:54,402 --> 00:35:55,486  
Grazie.



672

00:35:55,570 --> 00:35:58,906  
Ma se mi metto in prima linea per te,  
tu devi aiutarmi.

673

00:35:58,990 --> 00:36:00,074  
Do ut des.

674

00:36:01,075 --> 00:36:02,368  
Che vuol dire?

675

00:36:02,451 --> 00:36:05,037  
Vediamo, come puoi aiutarmi? Ci sono.

676

00:36:05,121 --> 00:36:07,915  
Ieri è stato trovato un cadavere  
nella palude.

677

00:36:08,416 --> 00:36:10,042  
Eri nella palude ieri?

678

00:36:10,501 --> 00:36:13,045  
- Sì, a pesca di ombrine.  
- Ne avete prese?

679

00:36:13,129 --> 00:36:14,422  
No, ci è andata male.

680

00:36:14,505 --> 00:36:17,175  
Strano. Di solito si pesca bene  
dopo una tempesta.

681

00:36:17,258 --> 00:36:19,218  
Emergono un sacco di cose.

682

00:36:20,469 --> 00:36:22,430  
Hai trovato un relitto ieri?

683

00:36:24,432 --> 00:36:25,266  
No.

684

00:36:28,519 --> 00:36:31,397

Sei appena sopra la superficie, John B.

685

00:36:31,814 --> 00:36:35,401  
Quaggiù c'è l'affido, il riformatorio.

686

00:36:35,484 --> 00:36:38,154  
Un bella caduta,  
per uno sveglia come te.

687

00:36:38,237 --> 00:36:42,200  
Quassù, tu e i tuoi amichetti  
fate quello che volete.

688

00:36:43,451 --> 00:36:44,785  
Outer Banks...

689

00:36:46,120 --> 00:36:48,080  
o l'affido sulla terraferma.

690

00:36:53,211 --> 00:36:55,463  
Sei un centimetro sopra la superficie.

691

00:36:55,880 --> 00:36:58,883  
Se fossi in te,  
comincerei a sbattere le ali.

692

00:36:59,800 --> 00:37:02,845  
Sicuro di non aver visto un relitto ieri?

693

00:37:05,389 --> 00:37:06,849  
Sì, sono sicuro.

694

00:37:09,560 --> 00:37:13,272  
È meglio che tu non lo abbia visto,  
capito?

695

00:37:13,940 --> 00:37:17,985  
Io chiuderò un occhio,  
purché tu stia lontano dalla palude.

696

00:37:21,113 --> 00:37:23,824  
Ci sono cani che vivono meglio di così.

697

00:37:24,242 --> 00:37:26,077  
Dai una pulita.

698

00:37:50,351 --> 00:37:51,727  
Sentite, annullo tutto.

699

00:37:52,144 --> 00:37:52,979  
Va bene?

700

00:37:53,229 --> 00:37:56,774  
Peterkin dice che se sto lontano  
dalla palude, mi aiuta coi sevizi sociali.

701

00:37:56,857 --> 00:37:57,984  
E le hai creduto?

702

00:37:58,067 --> 00:37:59,318  
Sì, le credo, JJ.

703

00:37:59,402 --> 00:38:01,612  
Uno sbirro. Hai creduto a uno sbirro.

704

00:38:01,696 --> 00:38:05,032  
Devo solo stare fuori dalla palude  
un paio di giorni e lei mi aiuterà.

705

00:38:05,157 --> 00:38:07,285  
Che tu avessi una pistola non aiuta.

706

00:38:07,368 --> 00:38:09,870  
Dovevo lasciare che Topper ti annegasse.

707

00:38:09,954 --> 00:38:12,456  
- Perché mi avrebbe annegato?  
- Sembrava proprio così.

708

00:38:12,540 --> 00:38:15,293  
- Ti sei guardato allo specchio?  
- Vai. Dimmi.

709

00:38:15,751 --> 00:38:17,295  
Vincono sempre loro, no?

710

00:38:17,753 --> 00:38:19,088  
I Kook contro i Pogue.

711

00:38:19,171 --> 00:38:21,340  
Vincono sempre!

712

00:38:21,424 --> 00:38:22,842  
- 'Fanculo!  
- Va bene!

713

00:38:22,925 --> 00:38:24,302  
No, non va bene!

714

00:38:24,385 --> 00:38:27,263  
Non va bene! Non ci vogliono nella palude.

715

00:38:27,346 --> 00:38:29,974  
Significa che c'è qualcosa di valore,  
lo sai.

716

00:38:30,599 --> 00:38:33,728  
So che lo sai.  
E capisco perché tu non vuoi venire.

717

00:38:34,061 --> 00:38:36,731  
Sei il ragazzo prodigio.  
Hai troppo da perdere. E tu...

718

00:38:36,814 --> 00:38:39,108  
sei già ricca sfondata.

719

00:38:39,191 --> 00:38:40,318  
Perché disturbarti?

720

00:38:41,360 --> 00:38:45,197  
Ma io e te non abbiamo niente da perdere!

721

00:38:45,281 --> 00:38:47,074  
- Proprio niente, ok?

- JJ.

722

00:38:47,450 --> 00:38:49,952  
E so che non era così per te.

723

00:38:50,036 --> 00:38:51,412  
Non voglio parlarne.

724

00:38:52,330 --> 00:38:53,748  
Non ne voglio parlare.

725

00:38:53,831 --> 00:38:56,083  
- Allora è finita.  
- Togliti di mezzo.

726

00:38:56,167 --> 00:38:58,044  
John B, ascoltami. Ho un piano.

727

00:38:59,211 --> 00:39:00,921  
Hai la chiave della barca di Cameron.

728

00:39:01,005 --> 00:39:02,465  
- No.  
- Dove c'è la roba da sub.

729

00:39:02,548 --> 00:39:05,009  
La prendiamo  
e andiamo al relitto oggi pomeriggio,

730

00:39:05,092 --> 00:39:07,053  
ed è questo che ti salverà.

731

00:39:08,721 --> 00:39:11,265  
Non danno ragazzi ricchi in affido, no?

732

00:39:16,062 --> 00:39:19,357  
Avrei dovuto imparare molto tempo fa  
a non ascoltare JJ.

733

00:39:19,440 --> 00:39:23,194  
È pieno di brutte idee,  
come derubare il mio ricco capo,

734

00:39:23,402 --> 00:39:24,779  
ma stavolta aveva ragione.

735

00:39:26,030 --> 00:39:27,323  
Non avevo niente da perdere.

736

00:39:29,992 --> 00:39:32,203  
Per mio padre  
l'isola è l'America sotto steroidi.

737

00:39:32,286 --> 00:39:35,790  
I ricchi e i poveri qui  
sono amplificati e moltiplicati.

738

00:39:36,082 --> 00:39:39,168  
Per me, il gioco è truccato.  
Forse lo è sempre stato.

739

00:39:39,251 --> 00:39:41,921  
E senza genitori, soldi  
e nessuno che si curi di me,

740

00:39:42,004 --> 00:39:43,255  
non ho possibilità...

741

00:39:45,091 --> 00:39:46,634  
a meno che non me le crei.

742

00:39:55,226 --> 00:39:56,102  
Ciao.

743

00:39:56,519 --> 00:39:58,938  
Ci stalkerì? Trami la tua vendetta?

744

00:39:59,021 --> 00:40:02,108  
Sì. Di' a tuo padre che ho fatto saltare  
la sentina di Druthers.

745

00:40:03,150 --> 00:40:04,443  
È tutto pronto.

746

00:40:04,527 --> 00:40:06,404  
Riempio solo le bombole.

747

00:40:10,741 --> 00:40:11,951  
Ehi, stai bene?

748

00:40:12,868 --> 00:40:15,746  
Perché il tuo occhio è messo proprio male.

749

00:40:15,830 --> 00:40:16,747  
Già, sai cosa?

750

00:40:17,164 --> 00:40:20,251  
Di' a Topper che ha vinto il primo round.  
La prossima volta lo batto.

751

00:40:20,334 --> 00:40:22,753  
Quindi ora ci sarà un regime di terrore  
sull'isola?

752

00:40:23,504 --> 00:40:26,090  
- Ci sono guerre iniziate per meno.  
- Ok.

753

00:40:26,590 --> 00:40:30,094  
Possiamo farla finita con la storia  
dei Pogue contro i Kook?

754

00:40:30,678 --> 00:40:32,430  
È una stupidata.

755

00:40:34,014 --> 00:40:36,016  
È facile da dire se sei una Kook.

756

00:40:47,778 --> 00:40:50,865  
Siete pronti per una festa sull'acqua?

757

00:40:50,948 --> 00:40:53,492  
D'accordo. Scherzi a parte,

758

00:40:53,576 --> 00:40:56,704

oggi il vostro lavoro  
è tenere la gente lontana dalla palude,

759

00:40:56,787 --> 00:40:59,373  
così noi possiamo trovare il relitto.

760

00:40:59,457 --> 00:41:01,041  
Ordine dello sceriffo Peterkin.

761

00:41:01,125 --> 00:41:03,335  
Portate la crema solare, signore.

762

00:41:03,419 --> 00:41:04,920  
Portate molti liquidi.

763

00:41:05,004 --> 00:41:06,547  
Va bene anche la Corona?

764

00:41:06,630 --> 00:41:08,549  
Non m'importa che birra portate.

765

00:41:08,632 --> 00:41:10,759  
Lo fate di vostra iniziativa.

766

00:41:10,843 --> 00:41:14,847  
Ok. Di cos'altro vi preoccupate? Andiamo!

767

00:41:14,930 --> 00:41:17,308  
Porta quel gruppo davanti. Grazie.

768

00:41:17,391 --> 00:41:19,351  
Bill, con te parlo domani, ok?

769

00:41:19,435 --> 00:41:21,270  
Scusi. Siamo qui per la barca scomparsa.

770

00:41:21,353 --> 00:41:23,647  
- Che posso fare per voi?  
- Soci del proprietario.

771

00:41:23,731 --> 00:41:25,149



Vogliamo aiutare come possiamo.

772

00:41:26,650 --> 00:41:28,319  
Siamo sconvolti per Scooter.

773

00:41:28,694 --> 00:41:30,112  
Stiamo malissimo.

774

00:41:30,488 --> 00:41:33,407  
Le dispiace se ci uniamo alla sua flotta  
e diamo un'occhiata?

775

00:41:35,618 --> 00:41:38,204  
Sì, perché no? Sono degli occhi in più.

776

00:41:38,787 --> 00:41:41,040  
Le faremo sapere se troviamo qualcosa.

777

00:41:41,874 --> 00:41:42,958  
Ci conto.

778

00:41:57,139 --> 00:41:59,808  
Questa è vuota.  
Hai preso delle bombole vuote?

779

00:42:01,810 --> 00:42:03,521  
Questa è piena per un quarto.

780

00:42:03,604 --> 00:42:05,022  
Basta per uno di noi.

781

00:42:05,481 --> 00:42:07,233  
Adoro i piani ben riusciti.

782

00:42:07,733 --> 00:42:09,401  
Qualcuno sa fare immersioni?

783

00:42:11,570 --> 00:42:12,571  
Nessuno?

784

00:42:12,947 --> 00:42:14,281

È uno sport da Kook.

785

00:42:14,823 --> 00:42:16,158  
Ho letto qualcosa.

786

00:42:16,408 --> 00:42:18,744  
Bene, Pope l'ha letto, qualcuno morirà.

787

00:42:18,827 --> 00:42:22,122  
Mettilo quel coso in bocca e respiri.  
Che ci vuole?

788

00:42:22,206 --> 00:42:25,334  
Se sali in fretta, l'azoto ti entra  
nel sangue e si formano le bolle.

789

00:42:25,417 --> 00:42:27,336  
Come le bolle che faccio...

790

00:42:27,419 --> 00:42:28,546  
Le bolle ti uccidono.

791

00:42:30,047 --> 00:42:31,590  
- Ok.  
- Mi immergo io.

792

00:42:31,674 --> 00:42:34,343  
- Ok. A me sta bene.  
- Da quando lo sai fare?

793

00:42:34,426 --> 00:42:35,678  
Lo farò. Non è nulla.

794

00:42:35,761 --> 00:42:38,264  
- Fammi fare due calcoli.  
- Dici sul serio?

795

00:42:38,847 --> 00:42:41,392  
La barca  
è a circa nove metri di profondità.

796

00:42:41,475 --> 00:42:42,309

Ok.

797

00:42:42,393 --> 00:42:44,144  
Saranno 25 minuti a quella profondità.

798

00:42:44,228 --> 00:42:45,229  
Venticinque.

799

00:42:45,312 --> 00:42:48,899  
Quindi devi fare una sosta di sicurezza  
a circa tre metri.

800

00:42:48,983 --> 00:42:50,651  
Va bene? Per due minuti.

801

00:42:50,734 --> 00:42:52,736  
Ok. Tre metri, due minuti. Capito.

802

00:42:56,740 --> 00:43:00,035  
- Ma cosa fa?  
- Non lo so, ma mi è piaciuto molto.

803

00:43:00,119 --> 00:43:00,953  
Già.

804

00:43:01,036 --> 00:43:01,996  
Va bene.

805

00:43:02,079 --> 00:43:05,624  
Quando sei giù, cerca la stiva.

806

00:43:05,708 --> 00:43:08,252  
Infila questa cosa, gira e tira, ok?

807

00:43:08,335 --> 00:43:10,129  
- La infilo, giro e tiro.  
- Sì.

808

00:43:10,212 --> 00:43:12,423  
- Mio padre era del mestiere.  
- Ovvio.

809

00:43:12,506 --> 00:43:16,302  
Ho legato la maglietta  
alla catena dell'ancora a circa tre metri.

810

00:43:16,385 --> 00:43:18,137  
È lì che devi fare la sosta.

811

00:43:18,220 --> 00:43:20,055  
- Bene.  
- Tieni d'occhio questo.

812

00:43:20,139 --> 00:43:22,641  
Devi avere abbastanza aria  
per la decompressione.

813

00:43:23,100 --> 00:43:24,560  
Quanta me ne serve?

814

00:43:25,477 --> 00:43:27,980  
Non è chiaro. Respira il meno possibile.

815

00:43:29,148 --> 00:43:31,150  
Zen. Pensa in modo zen.

816

00:43:32,359 --> 00:43:33,402  
Capito.

817

00:43:33,485 --> 00:43:36,155  
Se ci beccano qui nella palude,  
siamo fottuti.

818

00:43:36,238 --> 00:43:37,865  
Meglio darci una mossa.

819

00:43:37,948 --> 00:43:38,907  
Ricevuto.

820

00:43:43,412 --> 00:43:44,330  
In culo alla balena?

821

00:43:45,331 --> 00:43:46,332

In culo alla balena.

822

00:43:55,257 --> 00:43:56,175  
In culo alla balena.

823

00:44:02,598 --> 00:44:03,474  
Va bene.

824

00:44:03,557 --> 00:44:04,516  
Ci vediamo.

825

00:44:21,825 --> 00:44:23,077  
Merda. JJ.

826

00:44:24,495 --> 00:44:25,996  
Ragazzi, è la polizia.

827

00:44:26,080 --> 00:44:27,539  
Non ci posso credere.

828

00:44:27,623 --> 00:44:29,291  
Sì, è la polizia.

829

00:44:29,375 --> 00:44:31,418  
Comportatevi normalmente.

830

00:44:33,587 --> 00:44:35,506  
- Buonasera, agenti.  
- Buonasera.

831

00:44:35,589 --> 00:44:36,965  
- Tieni.  
- Buonasera.

832

00:44:37,049 --> 00:44:37,966  
JJ, legala.

833

00:44:48,936 --> 00:44:51,689  
Cosa fate? Sapete che la palude è chiusa?

834

00:44:52,106 --> 00:44:54,483

- No, cavolo.  
- No, non lo sapevo.

835  
00:44:54,566 --> 00:44:55,609  
Perché è chiusa?

836  
00:44:55,693 --> 00:44:57,986  
Stiamo cercando una barca affondata.

837  
00:44:59,071 --> 00:45:01,240  
- Avete visto qualcosa?  
- No.

838  
00:45:01,323 --> 00:45:02,408  
Nessuna barca. No.

839  
00:45:11,709 --> 00:45:14,628  
Dov'è il vostro amico  
che è sempre con voi? È qui?

840  
00:45:15,879 --> 00:45:16,755  
Sta lavorando.

841  
00:45:27,099 --> 00:45:28,892  
Controllo la vostra barchetta.

842  
00:45:28,976 --> 00:45:30,436  
- Certo.  
- Salga a bordo.

843  
00:45:30,519 --> 00:45:32,521  
- Controlli pure.  
- Grazie.

844  
00:45:46,827 --> 00:45:49,246  
- Ce n'è un altro?  
- Sì, certo.

845  
00:45:49,329 --> 00:45:50,706  
È nella stiva.

846  
00:45:50,789 --> 00:45:51,832

- Sì.  
- Fagli vedere.

847  
00:45:54,793 --> 00:45:55,836  
Sì, ecco qua.

848  
00:45:55,919 --> 00:45:56,837  
Va bene.

849  
00:46:15,564 --> 00:46:17,900  
Stia attento a non scivolare.

850  
00:46:56,146 --> 00:46:57,022  
Ok.

851  
00:46:57,439 --> 00:46:58,649  
- Ok.  
- Ok.

852  
00:46:58,732 --> 00:47:00,108  
- Bella giornata.  
- Sì.

853  
00:47:00,192 --> 00:47:01,026  
Bellissima.

854  
00:47:01,109 --> 00:47:04,154  
Fateci sapere se vedete qualcosa  
quando andate via.

855  
00:47:04,238 --> 00:47:05,823  
Sarà fatto.

856  
00:47:05,906 --> 00:47:07,533  
Tra poco andiamo.

857  
00:47:07,616 --> 00:47:08,700  
Bravi.

858  
00:47:16,542 --> 00:47:18,168  
Ha finito l'aria di sicuro.

859

00:47:18,502 --> 00:47:20,921

- Eccolo!

- Dio! Cristo santo!

860

00:47:21,004 --> 00:47:23,507

- Non spaventarci così!

- Com'è andata giù?

861

00:47:26,635 --> 00:47:27,970

Hai trovato qualcosa?

862

00:47:28,512 --> 00:47:29,888

Se ho trovato qualcosa?

863

00:47:29,972 --> 00:47:32,891

Sì, ecco! Così mi piaci!

864

00:47:32,975 --> 00:47:34,142

Cavolo!

865

00:47:34,226 --> 00:47:35,143

Grande!

866

00:47:35,561 --> 00:47:36,562

Stai bene?

867

00:47:37,271 --> 00:47:38,480

Sì, solo senza aria.

868

00:47:38,564 --> 00:47:40,065

Mi hai fatto cagare sotto.

869

00:47:40,148 --> 00:47:42,776

È venuta la polizia, ma ci ho pensato io.

870

00:47:42,860 --> 00:47:44,528

- Mi dispiace.

- Non è nulla.

871

00:47:44,611 --> 00:47:46,363

Ti sei perso lo spettacolo.



872

00:47:46,446 --> 00:47:47,489  
Ehi, ragazzi.

873

00:47:47,573 --> 00:47:49,658  
- Barca a ore due.  
- Cosa?

874

00:47:51,285 --> 00:47:53,537  
- La riconoscete?  
- Non l'ho mai vista.

875

00:47:53,620 --> 00:47:55,622  
Che fanno là? La palude è chiusa.

876

00:47:55,706 --> 00:47:57,958  
Non so, ma non restiamo per scoprirlo.

877

00:47:58,041 --> 00:47:59,459  
- Prendi la corda.  
- Sì.

878

00:48:00,961 --> 00:48:03,088  
- Li aspettiamo?  
- No.

879

00:48:03,171 --> 00:48:05,132  
- Prendi l'ancora. Vai!  
- Scherzi?

880

00:48:05,215 --> 00:48:06,383  
JJ, sbrigati.

881

00:48:08,176 --> 00:48:10,512  
- Non aspettatemi. Andiamo.  
- Andiamo!

882

00:48:10,596 --> 00:48:11,805  
Tira fuori l'ancora.

883

00:48:13,015 --> 00:48:14,808  
- Non mi piace la cosa.

- Ci seguono?

884

00:48:14,892 --> 00:48:16,435  
Forse pescano ombrine pure loro.

885

00:48:16,518 --> 00:48:18,437  
- Vai!  
- Vai nella palude.

886

00:48:18,520 --> 00:48:19,646  
- Andiamo!  
- Vado.

887

00:48:19,730 --> 00:48:21,023  
Fate finta di niente.

888

00:48:29,698 --> 00:48:31,450  
Ragazzi, ci stanno seguendo!

889

00:48:31,533 --> 00:48:32,784  
- Che casino!  
- Merda.

890

00:48:32,868 --> 00:48:34,453  
Va' più veloce!

891

00:48:34,536 --> 00:48:35,787  
- Vado!  
- A tutto gas!

892

00:48:54,097 --> 00:48:55,682  
- Ma che...  
- Merda!

893

00:48:55,766 --> 00:48:56,975  
John B, stai giù!

894

00:48:59,144 --> 00:49:00,145  
Oddio. Moriremo!

895

00:49:09,237 --> 00:49:11,198  
Merda! Pope, spostati!

896  
00:49:16,495 --> 00:49:17,621  
Stai giù, Kie!

897  
00:49:40,352 --> 00:49:41,436  
Oh, mio Dio!

898  
00:49:42,604 --> 00:49:43,772  
Il dio dei Pogue!

899  
00:49:44,356 --> 00:49:46,149  
- Ci vediamo!  
- Pazzesco!

900  
00:49:49,152 --> 00:49:50,195  
Oddio.

901  
00:49:56,410 --> 00:49:58,829  
- Cosa ci sarà?  
- Tipo dei soldi, no?

902  
00:49:58,912 --> 00:50:01,665  
O delle chiavi di ville  
da qualche milioncino!

903  
00:50:01,748 --> 00:50:03,500  
Possiamo aprire la borsa?

904  
00:50:04,167 --> 00:50:05,127  
Wow, Pope.

905  
00:50:05,210 --> 00:50:07,504  
Un raro scoppio emotivo, il tuo.

906  
00:50:07,587 --> 00:50:09,840  
Mi state uccidendo con questa attesa.

907  
00:50:09,923 --> 00:50:10,924  
- Aprila.  
- Ok.

908

00:50:11,008 --> 00:50:12,467  
Siamo quasi morti per questo.

909  
00:50:29,818 --> 00:50:30,902  
Wow.

910  
00:50:30,986 --> 00:50:32,446  
Benissimo.

911  
00:50:32,529 --> 00:50:33,613  
Ottimo lavoro.

912  
00:50:33,697 --> 00:50:34,740  
Una bussola.

913  
00:50:36,199 --> 00:50:38,326  
Che c'è? Non vale niente.

914  
00:50:40,996 --> 00:50:42,247  
Era di mio padre.

**N** SERIES  
**OUTER BANKS**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.